



رئاسة الشؤون الدينية
بالمسجد الحرام والمسجد النبوي

español

إسباني

صَفَةُ الْعُمْرَةِ

La forma de realizar la 'Umrah



Abdulaziz Ibn Abdul-lah Ibn Baz

صِفَةُ الْعُمْرَةِ

La forma de realizar la 'Umrah.

سَمَاحَةُ الشَّيْخِ

عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ بَازٍ

رَحِمَهُ اللَّهُ

Autor

Abdulaziz Ibn Abdul-lah Ibn Baz

La forma de realizar la ‘Umrah.

Autor

Abdulaziz Ibn Abdul-lah Ibn Baz

Las alabanzas son para Al-láh solo y que la paz y las bendiciones sean con su siervo y mensajero. Ahora bien:

Este es un resumen sobre las acciones de los ritos de la ‘Umrah. Y para el lector, presentamos la explicación de aquello:

Cuando la persona que desea realizar la Umrah llega al Miqat, se recomienda que realice la ablución mayor y se asee, y lo mismo aplica para la mujer, incluso si está menstruando o en puerperio, aunque no debe circunvalar alrededor de la Kaaba hasta que se purifique y realice la ablución mayor.

El hombre puede perfumarse el cuerpo, pero no su vestimenta de Ihrám. Si no es posible realizar la ablución integral (ghusl) en el miqat, no hay inconveniente, pero es recomendable realizar el ghusl al llegar a La Meca antes de realizar el Tawaf, si es posible.

2. El hombre debe despojarse de toda ropa cosida y vestir un izár y un ridá, y es recomendable que sean blancos y limpios.

Las mujeres pueden asumir el ihram con su vestimenta habitual que no contenga adornos ni llame la atención (ni sea ajustada ni transparente).

3. Luego tiene la intención de entrar en el rito en

su corazón y lo pronuncia con su lengua diciendo: "Labbayka Umrah" o "Oh Al-láh, labbayka por la Umrah". Si el peregrino teme no poder completar sus ritos debido a enfermedad o temor a un enemigo o similar, se le permite formular este condicionante al adoptar el Ihrám y decir:

«فَإِنْ حَبَسَنِي حَاطِسٌ، فَمَجَلِّي حَيْثُ حَبَسْتَنِي».

“In habasani hábisun, fa-mahal-lí hayzu habastaní” (Si algo me lo impide, me libero del Ihrám donde me lo Has impedido). Por el hadiz de Dhuba'a bint Az-Zubair, que Al-láh esté complacido con ella¹.

Luego dice At-Talbiya con la misma manera del Profeta, paz y bendiciones sean con él-, que es:

«أَتَيْتَكَ اللَّهُمَّ أَتَيْتَكَ، أَتَيْتَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ أَتَيْتَكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَالنَّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ، لَا شَرِيكَ لَكَ».

Labbaika Al-láhumma labbaik; labbaika la sharika laka labbaik; ‘Inna al-hamda wa an-ni’mata laka wa almulk; la sharika lak” (Heme aquí, oh Al-láh, heme aquí. Heme aquí, no tienes asociados a Ti, heme aquí. Ciertamente la Alabanza, la Gracia y el Reino te pertenecen. No hay asociados a Ti). Y repite mucho respuesta y la mención de Al-lah, Ensalzado sea, y Su invocación hasta llegar a la Casa Santa, la "Ka'bah".

¹ "As-Sunan Al Kubra" de Al-Baihaqi con el número (10117).

Los hombres deben alzar sus voces y las mujeres deben bajar sus voces, tal como lo hicieron los sahaba, Al-lah esté complacido con ellos.

4. Al llegar a la Ka'ba, debe cesar la recitación de la Talbiyah y dirigirse hacia la Piedra Negra, enfrentándola. Luego, debe tocarla con su mano derecha y besarla si es posible, sin causar molestias a los demás con empujones. Al tocarla, debe decir: "Bismil-lah, Al-lahu Akbar". Si le resulta difícil besarla, debe tocarla con la mano o con un objeto como un palo y besar lo que haya usado para tocarla. Si le resulta difícil tocarla, debe señalarla y decir: "Al-lahu Akbar", sin besar lo que use para señalar.

Se requiere, para la validez de la circunvalación, que quien la realice esté en estado de purificación tanto de la impureza menor como de la mayor, ya que la circunvalación es similar a la oración, aunque se permite hablar durante ella.

Deja la Ka'ba a su izquierda y realiza siete vueltas a su alrededor. Cuando llegue a la esquina Yamani, debe tocarla con su mano derecha si le es posible y decir: "Bismil-láh wa Al-láhu Akbar", sin besarla. Si le resulta difícil tocarla, debe continuar su circunvalación sin señalarla ni pronunciar el takbir, ya que esto no fue transmitido del Profeta, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él.

En cuanto a la Piedra Negra, cada vez que pase junto a ella, la toca y la besa como mencionamos

anteriormente, y si no puede, vale señalarla y decir "Al-lahu Akbar". Se recomienda el raml -que es caminar rápidamente con pasos cortos- en las tres primeras vueltas del Tawaf de llegada, especialmente para los hombres.

Se recomienda que el hombre realice el Idtiba' durante el Tawaf de llegada en todos los circuitos. El Idtiba' consiste en colocar el centro de su manto debajo de su hombro derecho y los extremos sobre su hombro izquierdo.

Es recomendable también abundar en el «dhikr» y las súplicas con lo que sea posible en todos los circuitos.

No hay ninguna súplica ni invocación específica en el tawaf, sino que invoca y menciona a Al-láh con las súplicas y las invocaciones que le sean fáciles, y dice entre las dos esquinas:

﴿...رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ﴾

«¡Señor, concédenos prosperidad en esta vida y en la otra, y protégenos del castigo del fuego!» [Surah la vaca: 201] en cada vuelta; ya que eso fue transmitido del Profeta, que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él.

Y concluye la séptima vuelta tocando la Piedra Negra y besándola si le es posible, o señalándola con la mano mientras pronuncia "Al-láhu Akbar", según el detalle mencionado anteriormente. Después de completar este Tawaf, se coloca su

manto sobre los hombros, dejando los extremos sobre su pecho.

Después de completar el Tawaf, debe rezar dos prosternaciones detrás del Maqám de Abraham si le es posible, y si no puede, las reza en cualquier lugar de la mezquita. En ellas recita después de Al Fátiha:

﴿قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾﴾

(Diles (¡oh, Muhammad! a los idólatras): «¡Oh, vosotros que negáis la verdad!») (1) [Corán 109: 1]. En la primera Rak'ah, y

﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾﴾

(Di (¡oh, Muhammad!): «Él es Al-lah, el único (Señor de toda la creación y el único que merece ser adorado); (Corán 112:1). En la segunda rak'a, esto es lo mejor, pero si recita otras suras, no hay problema. Luego, después de terminar de las dos unidades, se dirige a la Piedra Negra y la toca con la mano derecha si le es posible. Es una sunnah beber del agua de Zamzam después de rezar las dos rakas del Tawaf, si es posible.

7. Luego, debe dirigirse hacia Safá y subirlo, o quedarse a su lado, siendo preferible ascender si es posible. Comienza en Safá y dice al iniciar: "Comenzamos con lo que Al-láh ha comenzado", y recita las palabras de Al-láh, el Altísimo:

﴿إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ...﴾

(Ciertamente el recorrido entre los montes de As-Safa y Al-Marwah es un rito establecido por Al-láh). [Corán 2: 158].

Como lo hizo el Profeta (paz y bendiciones sean con él), suplica y alaba a Al-láh tres veces,

"اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ وَلِلَّهِ الْحَمْدُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ أَنْجَزَ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ".

Al-láhu Ákbar, Al-láhu Ákbar, no hay deidad sino Al-láh, Al-láhu Ákbar, Al-láhu Ákbar y a Al-láh pertenecen todas las alabanzas. No hay deidad sino Al-láh, sin asociados, a Él pertenece todo el reino y todas las alabanzas, y tiene poder sobre todas las cosas. No hay otra deidad que merece la adoración sino Al-láh, el único, cumplió su promesa y concedió la victoria a su siervo, y derrotó a los aliados [la alianza de los incrédulos hostiles en una de las batallas].¹ Y suplica con lo que le sea fácil, luego repite el dhikr y la súplica tres veces. Así es la Sunna que realizó el Profeta, la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él, orientado a la Quibla. Luego desciende caminando hacia Al-Marwa hasta llegar a la primera señal; entonces el hombre acelera el paso hasta llegar a la segunda señal.

¹ Relatado por Muslim con el número (1218).

En cuanto a la mujer, no se le prescribe correr, ya que esto no está respaldado por los hadices del Profeta, que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él, ni lo hicieron las sahabiat del Profeta, que Al-láh esté complacido con ellas, y porque es considerada una 'awrah. Luego, debe caminar y subir a Al-Marwah o detenerse allí, siendo preferible subir si es posible, y decir y hacer en Al-Marwah lo mismo que dijo e hizo en As-Safa, excepto que no repite la recitación del versículo ni la frase "Comenzamos con lo que Al-láh comenzó". Esto se hace siete veces, contando cada ida como un trayecto y cada regreso como otro. No hay inconveniente en realizar el Sa'i montado, especialmente en caso de necesidad. Se recomienda abundar en el "dhikr" y la súplica durante el Sa'i con lo que le sea posible, y debe estar en estado de pureza ritual, libre de la impureza mayor y menor.

Y si realizó el Sa'i sin estar en estado de pureza, esto es válido. Al completar el Sa'i, el hombre debe afeitarse completamente la cabeza o recortarse el cabello completamente, siendo el afeitado la opción preferible.

Si su llegada a La Meca es cercana al tiempo del Hayy, entonces es mejor que se recorte el cabello para poder rasurarse el resto durante el Hayy. En cuanto a la mujer, debe recoger su cabello y cortar una pulgada o menos. Una vez que el peregrino ha realizado lo mencionado, su Umrah se considera

completa, alabado sea Al-lah, y se le permite todo lo que le estaba prohibido durante el estado de ihram. (No rezó el Profeta, que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él, dos rak'at después de finalizar la 'umrah, así que quien lo ame, que haga lo mismo.)

﴿لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ
وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا﴾ (21)

﴿En el Mensajero de Al-láh hay un bello ejemplo para quienes tienen esperanza en Al-láh, [anhelan ser recompensados] en el Día del Juicio y recuerdan frecuentemente a Al-láh﴾ (21) [Corán 33: 21].

Que Al-láh nos conceda a nosotros y a todos nuestros hermanos musulmanes el conocimiento legal en Su religión, la firmeza en ella y que acepte de todos; ciertamente Él es el más Generoso.

Y que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con Su siervo y Mensajero, nuestro Profeta Muhammad, con su familia, sahaba y seguidores en buena manera hasta el Día del Juicio.

El Muftí General del Reino de Arabia Saudita y Presidente del Consejo de los Grandes Ulemas y de la Administración de Investigaciones Científicas y Emisión de Fatwas (anteriormente) Abdulaziz Ibn Abdul-lah Ibn Baz -que Al-láh tenga misericordia con él-



رسالة الحرمين

Message of The Two Holy Mosques

Guidance content for the visitors of the Holy Mosque and
the Prophet's Mosque in languages.

